

programación 2021

24 25

XII Jornadas de Orientación Profesional

Traductores e intérpretes ante la cultura del monólogo

En los últimos años hemos sido testigos de acontecimientos históricos que nunca creímos presenciar. El auge de posturas extremistas de variada filiación, a menudo fundadas en prejuicios, noticias falsas y todo tipo de manipulación, alimenta un sentimiento de desconfianza hacia los que sostienen posiciones alejadas de las propias. Al mismo tiempo, a diario vemos que en los debates entre personajes públicos es frecuente traspasar la frontera del respeto mutuo, pasando por alto la exposición civilizada de las ideas y llegando a las descalificaciones personales.

En este contexto se hace necesario leer entre líneas, desarrollar el espíritu crítico sin renunciar a escuchar puntos de vista distintos y dialogar con sus defensores. Los traductores e intérpretes, acostumbrados a acercarse al TO con ánimo de entender la intención de su autor, fomentan esa actitud de escucha desde el ejercicio de su profesión. Así mismo, son modelo de diálogo intercultural, demostrando que, si es posible converger aun cuando se parte de lenguas y culturas distantes entre sí, tanto más lo es llegar al acuerdo entre individuos que comparten idiosincrasia.

XII Jornadas de Orientación Profesional

Traductores e
intérpretes
ante la

cultura del
monólogo

ORGANIZACIÓN: DECANATO DE LA FTI
Comisión de Acción Tutorial

DIRIGIDO A: Estudiantes matriculados en
Prácticas Externas de la FTI

MATRÍCULA: GRATUITA
Financiación de la FTI

Nº DE PLAZAS: 72

MATRICULACIÓN: a través de la página
web de la FTI

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Salón de actos del Edificio
Millares Carló



9:30 - 9:45 INAGURACIÓN DE LAS JORNADAS

Participan: **Dña. Gracia Piñero Piñero**
(Decana de la Facultad)

9:45 - 10:15 CHARLA INAGURAL:

Las claves para definir tu proyecto profesional : lo que me habría gustado que me contaran siendo estudiante.

Dña. Lara Hernández Rodríguez

10:15 - 11:15 Mesa 1: EMPRENDIMIENTO

Modera: **Dña. Goretti García Morales**
Participan: **Dña. Judith Pérez Mallorquín**
(Tradunexia) **D. Adrián Manzanares Niño** (plataformas online enseñanza de idiomas) **Dña. Lourdes Rivas** (Gear Translation)

11:15 - 11:30 Ronda de preguntas/debate

11:30 - 11:45 Descanso

11:45 - 12:45 Mesa 2: EMPRESAS E INSTITUCIONES

Modera: **Dña. Heather Adams**
Participan: **Dña. Mª Laura Cruz Vega**
(Arista Deportes)
Dña. Marga Reyes Monzón
(British School)
Dña. Ana Pérez Peñalbo
(Fundación Puertos de Las Palmas)

12:45 - 13:00 Ronda de preguntas/debate

9:30 - 10:30 CHARLA:

Sácale partido a tus prácticas y conoce la situación laboral de los egresados de la FTI

Participan: **Dña. Anabel Lemes Hernández** (Coordinadora del Observatorio de Empleo y Empleabilidad de la ULPGC) **Dña. Rita Castellano Almeida** (Técnica del Servicio de Orientación Laboral de la FULP)

10:30 - 10:45 Ronda de preguntas/debate

10:45 - 11:00 Descanso

11:00 - 12:00 Mesa 3: PERSPECTIVAS DE FUTURO

Modera: **Dña. Mª Jesús Rodríguez Medina**
Participan: **Dña. Laura López Armas**
(traductora audiovisual, Netflix, HBO) **Dña. Alexandra García Sosa** (traductora e intérprete freelance) **D. Javier Galante Santana** (traductor bufete de abogados) **Dña. Carolina Álvarez Díaz** (investigadora)

12:00 - 12:30 Ronda de preguntas/debate

